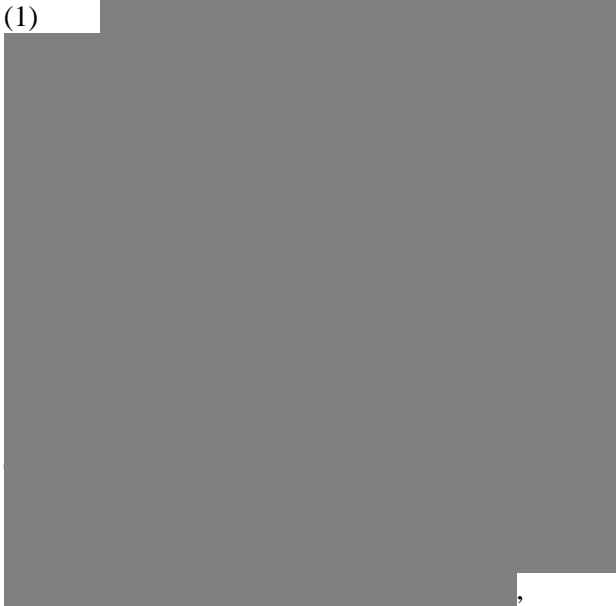


**Договір про відступлення права вимоги**  
за договором застави від 13.12.2016

Цей договір про відступлення права вимоги (далі за текстом - «Договір») укладено 22 червня 2021 року у місті Києві, Україна між:

(1)



та

(2) **АКЦІОНЕРНИМ ТОВАРИСТВОМ «ЕКСПОРТНЕ ГАРАНТІЙНЕ ТА СТРАХОВЕ ТОВАРИСТВО» (Export Guarantee and Insurance Corporation, Exportní garanční a pojišťovací společnost, a.s)**, юридична особа, створена відповідно до законодавства Чеської Республіки, з ідентифікаційним номером: 45279314, зареєстрована в торговому реєстрі під реєстраційним номером В 1619 у Міському суді в Празі, місцезнаходження: вул. Водічкова 34/701, Прага 1, Чеська Республіка, поштовий індекс 111 21, в особі адвоката Сулими Олени Олександрівні, свідоцтво про право на заняття адвокатською діяльністю серії КВ № 000404, видане Радою адвокатів м. Києва 21 січня 2019 року, яка діє на підставі Довіреності від 07 червня 2021 року (далі за текстом – «Заставодержатель 2» та/або «ЕГАП»),

та



**Assignment Agreement**

under the Pledge Agreement dated 13 December 2016

This Claims Assignment Agreement (hereinafter referred to as the “**Agreement**”) was concluded on June 22, 2021 in the City of Kyiv, Ukraine by and between:

(1)



and

(2) **EXPORTNÍ GARANČNÍ A POJIŠŤOVACÍ SPOLEČNOST, A.S (Export Guarantee and Insurance Corporation)**, a company established under the laws of Czech Republic, with its registered office at: Vodičkova 34/701, 111 21 Prague 1, ID No.: 45279314, registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, file no. B 1619, represented by Attorney at law Sulyma Olena Oleksandrivna, Certificate of Right to Practice Law series KB No. 000404, issued by Bar Council of the City of Kyiv on January 21, 2019, acting on the basis of the Power of Attorney issued on 07 June 2021 (hereinafter referred to as the “**Pledgee 2**” and/or “**EGAP**”);

and

(3)



[REDACTED]

[REDACTED]

hereinafter referred to as the “Parties” and each separately as the “Party”,

**ОСКІЛЬКИ:**

**WHEREAS:**

(A) Між [REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED] та/або [REDACTED]  
[REDACTED], (в подальшому –  
«Договір позики 1») укладений між [REDACTED]  
[REDACTED];

(A) Between [REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED] or/and [REDACTED]  
[REDACTED] (hereinafter referred to as the “Loan  
Agreement 1”) is valid, signed between [REDACTED]  
[REDACTED];

(B) в останнє до Договору позики 1 було внесено зміни Договором про реструктуризацію заборгованості від 31.08.2020 (далі за текстом – «Договір про реструктуризацію заборгованості»), [REDACTED]  
[REDACTED]

(B) In the latter, the Loan Agreement 1 was amended by the Debt Restructuring Agreement dated 31.08.2020 (hereinafter referred to as the “Debt Restructuring Agreement”), [REDACTED]  
[REDACTED]

[REDACTED]

(C) між Позичальником та Заставодержателем 2, діє Кредитний договір від 15 грудня 2008 року (в подальшому – «**Договір позики 2**»), укладений з [REDACTED]

[REDACTED]

(C) between the Borrower and the Pledgee 2 the Loan Agreement dated 15 December 2008 (hereinafter referred to as the “**Loan Agreement 2**”) is valid, signed between [REDACTED]

(D) за Договором позики 1 та Договором позики 2 Позичальник отримав грошові кошти (кредит);

[REDACTED];

(E) Позичальником не було в повному обсязі виплачено основну суму та проценти за Договором позики 1 та Договором позики 2 на користь Ерсте та ЕГАП відповідно;

(D) under the Loan Agreement 1 and the Loan Agreement 2 the Borrower has received funds (the loans);

(F) Для забезпечення виконання зобов'язань Позичальника за Договором позики 1 та за Договором позики 2 був укладений договір застави від 13.12.2016 року Договору (далі за текстом – «**Договір застави**»), щодо надання [REDACTED] забезпечення для належного та своєчасного виконання своїх зобов'язань за Договором позики 1, Договором позики 2 з подальшими змінами і доповненнями до дати укладання цього, предметом застави за яким виступало Обладнання – рухоме майно, яке застосовується для цілей фарбування та зварювання деталей при виготовленні автомобілів та їх частин, перелік якого зазначений у Додатку №1 до Договору застави;

(E) the Borrower has not paid in full the principal amount of the loan and interest under the Loan Agreement 1 in favor of Erste and under the Loan Agreement 2 in favor of EGAP;

(G) Заставодержатель 1 за Договором застави є правонаступником всіх прав та обов'язків [REDACTED]

(F) In order to ensure the fulfillment of the Borrower's obligations under the Loan Agreement 1 and the Loan Agreement 2, a Pledge Agreement dated 13.12.2016 (hereinafter referred to as the “**Pledge Agreement**”) was concluded, aiming to provide proper and timely fulfillment of Borrower's obligations under the Loan Agreement 1, Loan Agreement 2 with subsequent changes and additions to the date of this Agreement under the guarantee of [REDACTED]. The Collateral under the Pledge Agreement is the Equipment - movable property used for the purposes of painting and welding of parts in the manufacture of cars and their parts, the list of which is specified in Annex №1 to the Pledge Agreement;

(G) the Pledgee 1 under the Pledge Agreement is the legal successor of all rights and obligations of [REDACTED]

[REDACTED];

[REDACTED];

(H) Заставодержатель 2 за Договором застави є правонаступником всіх прав та обов'язків [REDACTED]

(H) the Pledgee 2 under the Pledge Agreement is the legal successor of all rights and obligations of [REDACTED]

[REDACTED];

[REDACTED];

[REDACTED];

[REDACTED]  
a) [REDACTED];

[REDACTED];

[REDACTED]  
a) [REDACTED];

**СТОРОНИ УКЛАЛИ ЦЕЙ ДОГОВІР** про таке:

**THE PARTIES HAVE CONCLUDED THIS AGREEMENT** as follows:

**1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ**

**1. SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT**

1.1. Заставодержатель 1 та Заставодержатель 2 відступають, а Новий Заставодержатель набуває усіх прав Заставодержателя 1 та Заставодержателя 2, належних останнім згідно з Договором застави.

1.1. The Pledgee 1 and the Pledgee 2 assign and the New Pledgee acquires all rights as the Pledgee 1 and the Pledgee 2 belonging to the latter under the Pledge Agreement.

1.2. Заставодержатель 1 та Заставодержатель 2 заявляють та гарантують, що мають право відступити право вимоги за Договором застави.

## **2. ВИКОНАННЯ ДОГОВОРУ**

2.1. Протягом 5 (п'яти) календарних днів від дати укладання цього Договору Заставодержатель 1 та Заставодержатель 2 зобов'язані надіслати Заставадавцю відповідні письмові повідомлення про відступлення прав за Договором застави у порядку та спосіб, визначені п.4.9. цього Договору.

2.2. Моментом переходу Відступлених прав від Заставодержателя 1 та Заставодержателя 2 до Нового Заставодержателя (далі за текстом – «Дата відступлення») вважається Дата підписання цього Договору його Сторонами.

## **3. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН І ВИРІШЕННЯ СПОРІВ**

3.1. У випадку порушення зобов'язання, що виникає з цього Договору, Сторони несуть відповідальність у порядку та згідно з вимогами, визначеними чинним законодавством України.

3.2. Усі спори, що виникають з цього Договору або пов'язані з ним, вирішуються шляхом переговорів, між Сторонами. Якщо відповідний спір не можна вирішити шляхом переговорів, він вирішується в судовому порядку за встановленою територіальною та предметною підсудністю такого спору відповідно до чинного в Україні законодавства.

## **4. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ**

4.1. Підписанням цього Договору Сторони підтверджують та гарантують отримання усіх необхідних рішень та погоджень уповноважених органів управління та контролю.

4.2. Нікчемність або визнання недійсним будь-якого із положень цього Договору не спричиняє нікчемність, або недійсність інших положень цього Договору, або цього Договору в цілому.

4.3. Цей Договір відображає повне розуміння Сторонами предмета цього Договору та інших положень, зазначених в цьому Договорі.

4.4. Цей Договір набирає чинності з дати його підписання Сторонами та діє до повного виконання Сторонами взятих на себе зобов'язань, але не пізніше ніж до 01 вересня 2021 року.

4.5. Зміни до цього Договору можуть бути внесені тільки за домовленістю Сторін. Зміни до цього Договору є його невід'ємними частинами і

1.2. The Pledgee 1 and the Pledgee 2 declare and warrant that they have the right to assign the right of claim under the Pledge Agreement.

## **2. PERFORMANCE OF THE AGREEMENT**

2.1. Within 5 (five) calendar days from the date of concluding this Agreement, the Pledgee 1 and the Pledgee 2 shall send to the Pledgor appropriate written notices of assignment of rights under the Pledge Agreement, in the way and manner specified in clause 4.9. of this Agreement.

2.2. The moment of transfer of the Assigned Rights from the Pledgee 1 and the Pledgee 2 to the New Pledgee (hereinafter referred to as the “**Assignment Date**”) is considered to be the Date of signing of this Agreement by its Parties.

## **3. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES AND DISPUTE RESOLUTION**

3.1. In case of breach of the obligation arising from this Agreement, the Parties shall bear the responsibility according to the procedure and requirements, determined by the relevant legislation of Ukraine currently in force.

3.2. All disputes arising out of or in connection with this Agreement shall be settled by negotiation between the Parties. If the relevant dispute cannot be resolved through negotiations, it shall be resolved in court in accordance with the established territorial and substantive jurisdiction of such dispute according to the legislation of Ukraine currently in force.

## **4. FINAL PROVISIONS**

4.1. By signing this Agreement, the Parties confirm and guarantee the receipt of all necessary decisions and approvals of the authorized management and control bodies.

4.2. The nullity or invalidation of any of the provisions of this Agreement shall not result in the nullity or invalidity of other provisions of this Agreement, or of this Agreement as a whole.

4.3. This Agreement reflects the Parties' full understanding of the subject matter of this Agreement and other provisions specified in this Agreement.

4.4 This Agreement shall enter into force on the date of its signing by the Parties and shall remain in effect until full fulfillment by the Parties of their obligations, but not later than until September 01, 2021.

4.5. This Agreement may be amended solely by mutual agreement between the Parties. Any

мають юридичну силу у разі, якщо вони викладені у письмовій формі, підписані Сторонами або їх уповноваженими представниками.

4.6. Усі правовідносини, що виникають з цього Договору або пов'язані із ним, у тому числі пов'язані з дійсністю, укладенням, виконанням, зміною та припиненням Договору, тлумаченням його умов, визначенням наслідків недійсності або порушення Договору, регулюється правом України.

4.7. Цей Договір складений при повному розумінні Сторонами його умов українською та англійською мовами, у двох автентичних примірниках, які мають однакову юридичну силу, - по одному для кожної із Сторін.

4.8. У разі будь-якого протиріччя між англійським і українським варіантом даного Договору, або спору щодо інтерпретації будь-якого положення в англійському або українському варіанті даного Договору, українська версія буде мати переважну силу, і всі питання, що стосуються інтерпретації, повинні вирішуватися тільки відповідно до української версії.

4.9. Будь-які повідомлення за цим Договором мають бути у письмовій формі, підписані уповноваженим представником відправника та: (1) вручаються особисто або (2) надсилаються передплаченим рекомендованим поштовим відправленням за адресою для листування або за іншою адресою, про яку повідомив одержувач або (3) надсилаються на електронні адреси, зазначені у цьому Договорі.

4.10. Даний Договір є підставою для внесення змін до запису про заставу № 16119851, внесеного до Державного реєстру обтяжень рухомого майна 13.01.2017 о 18:29:08. Такі зміни повинні бути внесені не пізніше, ніж через 10 (десять) робочих днів від дати підписання цього Договору. Усі витрати, пов'язані із внесенням таких змін, покладаються на Позичальників.

## **5. АДРЕСИ ДЛЯ ЛИСТУВАННЯ**

### **5.1. ЗАСТАВОДЕРЖАТЕЛЬ 1**

[REDACTED]

Amendment of this Agreement shall be an integral part thereof and shall be valid if made in writing, signed by the Parties or their authorized representatives.

4.6 All relations based on this Agreement or connected hereto, including in respect of its validity, execution, performance, amendment and termination, interpretation of its provisions, application of the consequences of invalidity or breach of the Agreement, shall be governed by the law of Ukraine.

4.7 This Agreement is made with full understanding by the Parties of its terms and conditions in Ukrainian and in English, in two original counterparts with equal legal force - one counterpart given to each Party.

4.8. In the event of any conflict between the versions of this Agreement in English and in Ukrainian, or a dispute over the interpretation of any provision in the versions of this Agreement in English or Ukrainian, the version in Ukrainian shall prevail and all questions concerning interpretation shall be resolved only in accordance with the version in Ukrainian.

4.9. Any notices under this Agreement shall be in writing, signed by an authorized representative of the sender and shall be: (1) delivered personally, or (2) sent by registered prepaid mail at the postal address specified herein or such other address as the receiver may notify or (3) sent to the e-mail addresses specified in this Agreement.

4.10. This Agreement is the basis for update of the pledge records No. 16119851 registered on 13 January 2017 at 18:29:08 in the State Register of encumbrances on movable property. Such updates shall be made within 10 (ten) business days after the signing of this Agreement. All expenses related to such updates shall be borne by the Borrowers

## **5. POSTAL ADDRESSES**

### **5.1. THE PLEDGEE 1**

[REDACTED]

**5.2. ЗАСТАВОДЕРЖАТЕЛЬ 2**

**АКЦИОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО  
«ЕКСПОРТНЕ ГАРАНТІЙНЕ ТА  
СТРАХОВЕ ТОВАРИСТВО»** (Export  
Guarantee and Insurance Corporation, Exportní  
garanční a pojišťovací společnost, a.s)

Адреса для листування: вул. Водічкова 34/701,  
Прага 1, Чеська Республіка, поштовий індекс  
111 21

Адреса електронної пошти: [kocendova@egap.cz](mailto:kocendova@egap.cz)  
[jakl@egap.cz](mailto:jakl@egap.cz)

**5.3. НОВИЙ ЗАСТАВОДЕРЖАТЕЛЬ**



**НА ЗАСВІДЧЕННЯ ЧОГО** уповноважені  
представники Сторін поставили свої підписи  
після основного тексту цього Договору.

**ПІДПИСИ СТОРІН**

**ЗАСТАВОДЕРЖАТЕЛЬ 1:**



**ЗАСТАВОДЕРЖАТЕЛЬ 2:**

**АКЦИОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО  
«ЕКСПОРТНЕ ГАРАНТІЙНЕ ТА  
СТРАХОВЕ ТОВАРИСТВО»** (Export  
Guarantee and Insurance Corporation, Exportní  
garanční a pojišťovací společnost, a.s)

Підпис: \_\_\_\_\_

Ім'я: Сулима Олена Олександрівна

Посада: представник на підставі довіреності

**5.2. THE PLEDGEE 2**

**EXPORTNÍ GARANČNÍ A POJIŠŤOVACÍ  
SPOLEČNOST, A.S** (Export Guarantee and  
Insurance Corporation)

Postal address: Vodičkova 34/701, Prague 1, Czech  
Republic, postal code 111 21

E-mail address: [kocendova@egap.cz](mailto:kocendova@egap.cz);  
[jakl@egap.cz](mailto:jakl@egap.cz)

**5.3 THE NEW PLEDGEE**



**IN WITNESS WHEREOF** authorized  
representatives of the Parties have put their  
signatures after the body of this Agreement.

**SIGNATURES OF THE PARTIES**

**THE PLEDGEE 1:**



**THE PLEDGEE 2:**

**EXPORTNÍ GARANČNÍ A POJIŠŤOVACÍ  
SPOLEČNOST, A.S** (Export Guarantee and  
Insurance Corporation)

Signature: \_\_\_\_\_

Name: Sulyma Olena Oleksandrivna

Position: representative under the POA

**НОВИЙ**

**ЗАСТАВОДЕРЖАТЕЛЬ:**

**THE NEW PLEDGEE:**

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]